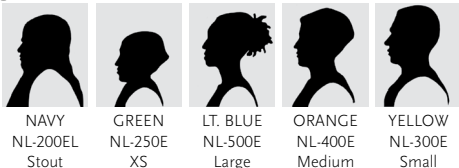


1



## ENGLISH

To be used only as directed by local Emergency Medical Service Authorities

- Select proper size according to silhouette. Quick Size Check: Use finger to measure vertical chin-to-shoulder distance.
- Assemble front/back piece (where needed) by pushing the black fastener through the hole.
- Use cervical spine precautions. Maintain individual's neutral alignment at all times. For children 12 years and under, maintain appropriate height under thorax to offset occipital prominence.
- Apply the front of the collar by scooping it up and under the chin. Attach the retaining strap.
- Apply back symmetrically.
- Tighten straps.
- Check fit to ensure the collar is neither too small or too large. The collar can be cleaned using a 1:10 dilution disinfectant: water.

## DEUTSCH

Nur entsprechend den Vorgaben des ärztlichen Notfalldienstes anlegen

- Korrekte Größe nach Silhouette auswählen. Schnelle grössenermittlung: Den vertikalen Kinn-Schulter-Abstand mit den Fingern messen.
- Vorder-/hinterteil zusammensetzen (wenn erforderlich), indem die schwarze Lasche durch das Loch gesteckt wird.
- Vorsichtsmaßnahmen für Halswirbelsäule beachten. Stets die neutrale Ausrichtung des Patienten beibehalten. Für Kinder unter 12 Jahren die korrekte Höhe unter Thorax wählen, damit der Hinterkopf nicht zu hoch liegt.
- Vorderseite anbringen, indem sie unter das Kinn gesteckt wird. Halteriemen befestigen.
- Rückseite symmetrisch anlegen.
- Riemen festziehen.
- Korrekten Sitz prüfen um sicherzustellen, dass die Orthese weder zu klein noch zu groß ist. Die Orthese kann mit einer Mischung aus Desinfektionsmittel und Wasser im Verhältnis 1:10 gereinigt werden.

## FRANÇAIS

À n'utiliser que conformément aux instructions du service d'assistance médicale d'urgence

- Sélectionnez une minerve de taille appropriée en fonction de la silhouette du patient. Vérification rapide de la taille: Mesurez la distance verticale qui sépare le menton du patient de ses épaules à l'aide de vos doigts.
- Assemblez les éléments avant/arrière (si nécessaire) en insérant l'attache noire dans l'orifice.
- Faites attention à la colonne vertébrale du patient. Maintenez le patient dans un alignement neutre en toutes circonstances. Pour les enfants de 12 ans et moins, maintenez une hauteur

sous thorax appropriée pour compenser la proéminence occipitale.

- Posez l'élément avant de la minerve en le fixant sous le menton. Attachez la sangle de retenue. Fixez la sangle de retenue.
- Posez l'élément arrière de sorte que les éléments avant et arrière soient symétriques.
- Serrez les sangles.
- Vérifiez que la minerve est bien ajustée pour vous assurer qu'elle n'est ni trop petite ni trop large. La minerve peut être nettoyée à l'aide d'une solution désinfectant/eau diluée selon un rapport de 1:10.

## ESPAÑOL

Sólo se deberá utilizar de acuerdo con las instrucciones de las autoridades de los servicios médicos de emergencias.

- Seleccione la talla correctasegún la silueta. Comprobación rápida de la talla: Mida con los dedos la distancia vertical entre la barbilla y el hombro.
- Monte la pieza frontal y trasera (cuando sea necesario) empujando el cierre negro a través del orificio.
- Siga las precauciones para la zona cervical. Mantenga siempre invariable la posición de alineación neutral de cada individuo. En el caso de niños de 12 años o menos, mantenga la altura adecuada bajo el tórax para desplazar la prominencia occipital.
- Levante la parte frontal del collarín y colóquela debajo de la barbilla. Fije la tira de retención.
- Coloque la parte trasera de forma simétrica.
- Apriete las cinchas.
- Compruebe el ajuste para verificar que el collarín no sea ni demasiado pequeño ni demasiado grande. El collarín se puede limpiar con un desinfectante en una dilución de 1:10: con agua.

## ITALIANO

Da utilizzare esclusivamente in conformità alle indicazioni fornite dalle Autorità del Servizio Medico di Emergenza locale.

- Scegliere la taglia corretta in base alla silhouette. Verifica rapida della taglia: Misurare con le dita la distanza verticale tra mento e spalla.
- Congiungere l'elemento frontale con quello posteriore (ove necessario) inserendo il perno di chiusura nero attraverso il foro.
- Adottare le precauzioni per le vertebre cervicali. Mantenere sempre la testa del paziente in allineamento naturale con il corpo (posizione neutra). Per bambini fino ai 12 anni, rispettare l'altezza corretta sotto il torace per compensare la prominenza occipitale.
- Applicare l'elemento frontale del collare sollevandolo per sostenere il mento. Agganciare la cinghia di fissaggio.
- Applicare simmetricamente l'elemento posteriore.
- Stringere le cinghie.
- Verificare la taglia per accertarsi che il collare non sia troppo piccolo o troppo grande. Per pulire il collare, utilizzare una soluzione disinfettante diluita in acqua in rapporto 1:10.

## NORSK

Skal bare brukes som forklart av lokalt intensivpersonale

- Velg riktig størrelse i forhold til silhouetten. Rask størrelseskontroll: Bruk fingrene til å måle vertikal avstand fra hake til skulder.
- Sett sammen forsiden/baksiden (der nødvendig) ved å skyve det sorte festet gjennom hullet.
- Bruk forholdsregler for halsryggsøylen. Oppretthold alltid den enkeltes nøytrale innstilling. For barn opp til 12 år opprettholdes korrekt høyde under thorax for å forskyve bakhodets fremspring.
- Sett på forsiden av kraven ved å skyve den opp og under haken. Fest festeremmen.
- Sett baksiden på symmetrisk.
- Stram remmene.
- Kontroller tilpasningen for å påse at kraven ikke er for liten eller for stor. Kraven kan rengjøres med et 1:10 fortennet desinfeksjonsmiddel: vann

## DANSK

Anvendes ifølge anvisninger fra de lokale udrykningsmyndigheder

- Vælg den korrekte størrelse på baggrund af silhuet. Hurtigt størrelsestjek: Brug fingrene til at måle den lodrette afstand mellem hagen og skulderen.
- Sæt for- og bagstykke sammen (når dette kræves) ved at skubbe den sorte fastgørgsdel gennem hullet.
- Anvend forholdsregler for halsrygsøjle. Bevar altid personens neutrale position. Bevar i forbindelse med børn på 12 år og derunder den korrekte højdepolstring under thorax for at forskyde baghovedets fremspring.
- Læg forstykket af kraven på ved at skubbe det op under hagen. Fastgør remmen.
- Læg bagstykket symmetrisk på.
- Stram remmene.
- Kontroller, at kraven passer og hverken er for lille eller for stor. Kraven kan rengøres i en opløsning på 1:10 af desinfektionsmiddel: vand.

## SVENSKA

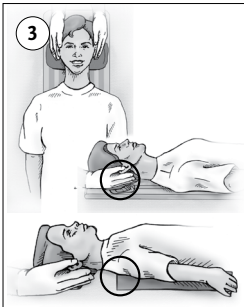
Ska endast användas på anvisning av den lokala akutsjukvården

- Välj rätt storlek enligt siluetten. Snabb storlekskontroll: Använd ett finger för att mäta det vertikala avståndet mellan hakan och axeln.
- Sätt ihop fram-/bakstycket (där så krävs) genom att skjuta det svarta knäppet genom hålet.
- Vidta försiktighetsåtgärder för ryggradsskador. Bibehåll alltid individens neutrala inriktning. För barn upp till 12 år, bibehåll lämplig höjd under thorax för att kompensera för nackutsprånget.
- Applicera kragens framdel genom att trä den upp under hakan. Sätt fast fästremmen.
- Applicera bakstycket symmetriskt.
- Dra åt remmarna.

2



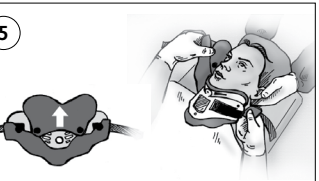
3



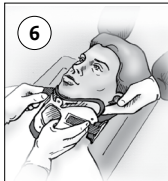
4



5



6



7



1. Kontrollera storleken för att säkerställa att kragen varken är för stor eller för liten. Kragen kan rengöras med hjälp av en lösning med 1 del desinfektionsmedel och 10 delar vatten.

## SUOMI

### Noudata tuotteen käytössä paikallisten ensihoidon asiantuntijoiden antamia suosituksia.

1. Valitse oikea koko kehotypin mukaan. Nopea mittautustuloksen tarkistus: Mittaa leuan ja hartian välinen vertikaalinen etäisyys sormien avulla.
2. Kiinnitä etu- ja takakappale toisiinsa (tarvittaessa) työntämällä musta tarranauha reiän läpi.
3. Noudata varotoimenpiteitä kaularangan suojelemiseksi . Säilytä potilaan neutraali asento koko ajan. 12-vuotiaat ja sitä nuoremmat lapset: aseta rintakehän alle pehmeä koroke, koska lapsen takaraivo on korkea.
4. Aseta tuen etukappale paikalleen työntämällä se tukevasti leuan alle. Kiinnitä lukitushihna.
5. Aseta takakappale symmetrisesti.
6. Kiristä hihnät.
7. Tarkista ettei tuki ole liian pieni tai liian suuri. Tuki voidaan puhdistaa liuoksella, jossa on desinfiointiainetta ja vettä suhteessa 1:10.

## NEDERLANDS

### Uitsluitend te gebruiken volgens de aanwijzingen van de plaatselijke, medische noodhulpdienst

1. Kies de juiste maat volgens het silhouet. Snelle controle van de maat: Meet met uw vingers de verticale afstand tussen kin en schouder.
2. Bevestig de voorzijde en de achterzijde aan elkaar (indien van toepassing) door de zwarte bevestiging door de opening te duwen.
3. Tref voorzorgsmaatregelen voor de halswervelkolom Zorg ervoor dat de patiënt recht ligt. Plaats bij kinderen van 12 jaar en jonger onderleggers onder de thorax om de ruimte voor het uitstekende achterhoofd te compenseren.
4. Breng de voorzijde van de kraag aan door deze omhoog te bewegen en onder de kin te plaatsen. Bevestig de band die de voorzijde op zijn plaats houdt. Bevestig de band die de voorzijde op zijn plaats houdt.
5. Breng de achterzijde symmetrisch aan.
6. Bevestig de banden.
7. Controleer de pasvormom ervoor te zorgen dat de kraag niet te klein of te groot is. De kraag mag worden gereinigd met een oplossing van 1:10 van een desinfecterend middel met water.

## PORTUGUÊS

### Para utilizar apenas segundo as instruções das Autoridades do Serviço Médico de Emergência locais

1. Selecionar o tamanho correcto de acordo com a silhueta. Verificação Rápida do tamanho: Utilizar o dedo para medir a distância vertical entre o queixo e o ombro.

2. Montar a peça da frente/traseira (se necessário) empurrando o fecho preto através do orifício.
3. Aplicar as medidas de precaução para a coluna cervical. Manter sempre o alinhamento neutro do indivíduo. Para crianças com 12 anos ou menos, manter uma altura apropriada por baixo do tórax para desviar a protuberância occipital.
4. Aplicar a frente do colar encaixando-o para cima e por baixo do queixo. Prender a correia de retenção.
5. Aplicar a peça traseira simetricamente.
6. Apertar as correias.
7. Verificar o ajustepara garantir que o colar não é demasiado pequeno nem demasiado grande. O colar pode ser limpo utilizando uma solução com diluição 1:10 de desinfetante: água.

**EN – Caution:** This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

**DE – Zur Beachtung:** Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

**FR – Attention :** Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

**ES – Atención:** Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

**IT – Avvertenza:** Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

**NO – Advarsel:** Dette produktet er utformet og testet basert på at det brukes av én enkelt pasient. Det er ikke beregnet på å brukes av flere pasienter. Ta kontakt med legen din umiddelbart dersom det oppstår problemer relatert til bruk av produktet.

**DA – Forsigtig:** Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

**SV – Var försiktig:** Produkten har utformats och testats baserat på användning av en en-skild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

**FI – Huomio:** Tuotteen suunnittelussa ja testauksessa on lähdetty siitä, että tuotetta käytetään vain yhdellä potilaalla. Käyttö useammalla potilaalla ei ole suositeltavaa. Jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota välittömästi yhteys hoitoalan ammattilaiseen.

**NL – Opgelet:** Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

**PT – Atenção:** Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.

**Össur Americas**  
27051 Towne Centre Drive  
Foothill Ranch, CA 92610, USA  
Tel: +1 (949) 382 3883  
Tel: +1 800 233 6263  
ossurusa@ossur.com

**Össur Canada**  
2150 – 6900 Graybar Road  
Richmond, BC  
V6W 0A5 , Canada  
Tel: +1 604 241 8152

**Össur APAC**  
2F, W116 B  
No. 1801 Hongmei Road  
200233, Shanghai, China  
Tel: +86 21 6127 1700  
asia@ossur.com

**Össur UK Ltd**  
Unit No 1, S:Park  
Hamilton Road  
Stockport SK1 2AE, UK  
Tel: +44 (0) 8450 065 065  
ossuruk@ossur.com

**Össur Nordic**  
P.O. Box 67  
751 03 Uppsala, Sweden  
Tel: +46 1818 2200  
info@ossur.com

**Össur Australia**  
26 Ross Street,  
North Parramatta  
Sydney NSW,  
2152 Australia  
Tel: +61 2 88382800  
info-asiapacific@ossur.com

**Össur Europe BV**  
Ekkersrijt 4106-4114  
P.O. Box 120  
5690 AC Son en Breugel  
The Netherlands  
Tel: +800 3539 3668  
Tel: +31 499 462840  
info-europe@ossur.com

**Össur Iberia S.L.U**  
Calle Caléndula, 93 -  
Miniparc III  
Edificio E, Despacho M18  
28109 El Soto de la Moraleja,  
Alcobendas  
Madrid – España  
Tel: 00 800 3539 3668  
orders.spain@ossur.com  
orders.portugal@ossur.com

**Össur South Africa**  
Unit 4 & 5  
3 on London  
Brackengate Business Park  
Brackenfell  
7560 Cape Town  
South Africa  
Tel: +27 0860 888 123  
infos@ossur.com

**Össur Deutschland GmbH**  
Augustinusstrasse 11A  
50226 Frechen  
Deutschland  
Tel: +49 (0) 2234 6039 102  
info-deutschland@ossur.com

**Össur Europe BV – Italy**  
Via Baroaldi, 29  
40054 Budrio, Italy  
Tel: +39 05169 20852  
orders.italy@ossur.com

**Össur Head Office**   
Grjótsháls 5  
110 Reykjavík, Iceland  
Tel: +354 515 1300  
Fax: +354 515 1366  
mail@ossur.com



www.ossur.com ©Copyright Össur 2016 IFU0264 1142\_001 Rev. 4

**ÖSSUR**  
LIFE WITHOUT LIMITATIONS



Instructions for Use

NECLOC® &  
NECLOC® KIDS